

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 4

**Artikel:** El poeta que conquistó el mundo entero para finalmente regresar a Sigriswil: Blaise Cendrars  
**Autor:** Linsmayer, Charles  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908439>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Entre dentro y fuera: libros y literatos de la «Quinta Suiza»

Por Charles Linsmayer

## El poeta que conquistó el mundo entero para finalmente regresar a Sigriswil: Blaise Cendrars

Cinco días antes de que Francia se incorporara a la Primera Guerra Mundial, el 29 de julio de 1914, se lanzó un manifiesto en París que empezaba así: «Este es un momento crucial. (...) ya basta de palabras, ipasemos a la acción! Extranjeros, amigos de Francia para los que este país se ha convertido en su segunda patria, se sienten indefectiblemente obligados a servirla». Los autores eran el italiano Canudo y el *enfant terrible* de la vanguardia parisina, el suizo Blaise Cendrars, alias Freddy Sauser.

### Trotamundos y mujeriego

Nacido el 1 de septiembre de 1887 en La Chaux-de-Fonds como ciudadano de Sigriswil, Freddy Sauser se fue de casa a los dieciséis años, vivió en Persia, China y Rusia, donde fue testigo de la Revolución de 1905. Cuando en 1908 empezó a estudiar Medicina en Berna, aún estaba profundamente traumatizado por la misteriosa muerte de su prometida rusa, Helena, que había muerto quemada, y bajo la impresión de tales experiencias no es de extrañarse que pronto decidiera dedicarse a la literatura. No obstante, seguía sin asistir a los cursos, pues entretanto estaba totalmente embelesado por dos estudiantes polacas. Amaba a la rubia Féla y ponía tan celosa a Bella, de cabellos oscuros, que ésta quiso forzar a su amiga a cometer un doble suicidio. Esta vez pudo evitar el drama a tiempo e irse de viaje con Féla a Spiez, donde pasó un amoroso verano con dinero prestado y escribió sus primeros poemas de amor.

### En el frente por Francia

Cuando alentó a los extranjeros a ir a la guerra en 1914, hacía tiempo ya que había estado por segunda vez en Rusia, había visitado Estados Unidos y, en París, gracias a obras escritas bajo el pseudónimo de Blaise Cendrars, como «Les Paques à New York» o «Prose du Transsibérien»,

gozaba y a de renombre. Más tarde André Malraux se referiría a él como el poeta que «redescubrió la poesía para los franceses».

El 3 de septiembre de 1914, entró en las filas del ejército; dos semanas después se casó con Féla Poznanska, madre de un varón, que le daría otros dos hijos. En octubre se incorporó a la Legión Extranjera como caporal y se metió de lleno en aquella guerra de posiciones que duraría años, en la que cientos de miles se desangrarían por un par de metros de terreno. Pero el 28 de septiembre de 1915, resultó tan gravemente herido que hubo que amputarle el brazo derecho. Esto lo liberó de la lucha en el frente, le permitió volver a la literatura y publicar, en 1946, la novela «La Main coupée», donde queda angustiosamente narrada la guerra de trincheras de 1914/15.



### Cita:

*«Me siento como si tuviera un bosque a mis espaldas. Oigo todas las voces del pasado. Mi vida se precipita hacia un imposible callejón sin salida donde la miseria amenaza con acabar conmigo. Espero poder resistirlo. Me he acostumbrado de tal manera que pronto no podré ya renunciar a ello. Suena espantoso: dentro de dos o tres años seré adicto a la miseria. Llegará un momento en el que la necesitaré como estimulante. ¡Vaya tema!» (A Féla Poznanska, 10 de agosto de 1912)*

**BIBLIOGRAFÍA:** las obras completas de Cendrars en francés están disponibles en la editorial Denoël; Arche y Lenos han publicado traducciones al alemán.

### Una vida plena pese a la discapacidad

Naturalizado francés en 1916, Cendrars vivió hasta su muerte, el 21 de enero de 1961, una vida plena pese a la discapacidad, indisoluble en su intensidad, plenitud y espíritu aventurero de su obra literaria completa, que contaba con 40 obras. Con «L'Or», la novela biográfica del General Suters, desató un escándalo en América en 1925; con «Moravagine» extrae en 1926 la quintaesencia literaria de las guerras de su época. En «Bourlinguer» se refleja a sí mismo en 1948 en su insaciable deseo de vivir. «Emmène-moi au bout du monde» saca a la luz en 1956 a Madame Thérèse, el mito encarnado de París, el símbolo de los deseos humanos más profundos.

32 años dura su amor platónico con Raymone Duchâteau. Cuando se casa con ella en 1949 en segundas nupcias, lo hace en su lugar de origen, Sigriswil, que acoge entusiasmado a su famoso hijo y le hace exclamar: «Estoy muy orgulloso de ser de repente bernés y del Oberland, sí, del Oberland, ¡me emociona!»

CHARLES LINSMAYER es filólogo especializado en literatura y periodista en Zúrich